Vēḷvikkuṭi grant, time of Neṭuñcaṭaiyaṉ, year 3

Emmanuel Francis and Amandine Wattelier-Bricout

Authors of digital edition: Emmanuel Francis, Amandine Wattelier-Bricout

Identifier: DHARMA_INSPandya10002

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya10002.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Palaeographic description

Tamil. The *puḷḷi* is consistently used.

Edition

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈01〉 svasti

1. Vaṁśastha

〈1v1=1〉 śriyañ ciraṁ vaś śiśirāṁśu-śekharaś
śiva〈ḥ〉 śritārtthi-pratibandha-kāraṇaM
tanotu sauvarṇṇa-kapa〈1v2=2〉rdda-sundaraḥ
ku-darppa-kandarppa-mada-pramarddanaḥ ൟ

…〈1v3=3〉 〈Page 2r〉 〈Page 2v〉 〈Page 3r〉 〈Page 3v〉 〈3v1=29〉 …

17. Anuṣṭubh

rājatāṁ sa mahīpāla
kirīṭārppita-śāsanaḥ
rā〈3v2=30〉jasiṁha-suto rājā
ciram urvvyāM parāntakaḥ ↝

…〈3v3=21〉 〈Page 4r〉 〈Page 4v〉 〈Page 5r〉 〈Page 5v〉 〈Page 6r〉 〈Page 6v〉 〈Page 7r〉 〈Page 7v〉 〈Page 8r〉 〈Page 8v〉 〈Page 9r〉 〈9r1=132〉 …〈Page 9v〉 〈9v1=142〉 Āsīt maṅgalarājo madhurataraḥ śāstravit kavir vvāgmī Ājñaptir asya vaidyaḥ karavanda-purādhivāstyaḥ〈9v2=143〉dhivāstyaḥ

19. Vasantatilakā

ra¡t!〈k〉ṣān naraḥ parakṛtau vidadhīta vidvān
pādā hi dharmma-yaśasaḥ para〈9v3=144〉masya labdhā〈ḥ〉
dhātraiva s¡ra!〈ṛ〉ṣṭam akhilaM· bhuvanan tathāpi
ra¡t!〈k〉ṣant{r}i puṇyaratayaḥ p¡ra!〈ṛ〉thiv¡i!〈ī〉n narendrā〈ḥ〉 ↜□↝

20. Anuṣṭubh

〈9v4=145〉na hi bhūmi-pradānād vai
dānam anyad viśiṣyate
na cāpi bhūmi-haraṇāt
pāpa〈9v5=146〉m anyad vidhīyate ൹

21. Anuṣṭubh

dātā daśānugrahṇāti
yo hare{r}d daśa hanti ca
Atītānāgatā〈9v6=147〉nī ha
kulāni kulanandana

22. Anuṣṭubh

svadattāM· paradattāM· vā
yo hareta vasundharā〈9v7=148〉M·
na tasya (na)rakāt ghorād
vidyate niṣk[ṛ]ti〈ḥ〉 kvacit· ൹

23. Anuṣṭubh

bahubhir vvasudhā〈Page 10r〉 〈10r1=149〉 dattā
bhujyate hi ¿t?〈dh〉arādhipaiḥ
yasya yasya yadā bhūm(i)s
tasya tasya ta〈10r2=150〉dā phalaM· ↜□↝

catvāraḥ Ime vaiṣṇave dharmme ślokāḥ ↜□↝

〈10r3=151〉 ...〈10r7=155〉 ...

〈Page 11v〉

Apparatus

〈147〉 kulanandana KS PCP IEP • S (p. 183) silently emends to *kurunandana*.

〈149〉 ¿t?〈dh〉arādhipaiḥ KS PCP IEP • S (p. 180, n. 2) silently emends to *ca narādhipaiḥ*.

Translation

19.

...
...
...
...

20.

...
...
...
...

21.

...
...
...
...

22.

...
...
...
...

23.

...
...
...
...

Translation by Krishna Sastri 1923–1924

19.

Oh! Dharma! A (learned) man must render protection to the deeds of others. Indeed (there are) the feet acquired by (i.e., on which stands) great fame. The world was all created by Dhātṛ, still kings desirous of merits protect the earth.

20.

No gift is greater than the gift of land; nor is there a greater sin enjoined (on man) than (that of) resuming land (already given)

21.

Oh ! Gladdener of your race ! He that makes a gift on this earth blesses (his) ten generations past and future; and he that takes away (that which has been given) destroys ten generations past and future.

22.

To him that robs land given by himself or by others, there is no expiation anywhere except in the dreadful hell.

23.

Lands have been given away by many. Different kings are ruling (them). The fruit (of protection) belongs to him whose land it happens to be (at the time).

These four are verses in the *Vaiṣṇava-dharma*

Bibliography

Edited in Krishna Sastri 1923–1924, with English translation and facsimiles (EI 17.16); in S.N. 1967, with facsimiles (PCP 1); in Krishnan 2002, with English translation and facsimiles (IEP 7).

This digital edition by Emmanuel Francis and Amandine Wattelier-Bricout, based on Krishna Sastri 1923–1924 and on photos (W. Cox, 2007).

Primary

[KS] Krishna Sastri, H. 1923–1924. “Velvikudi grant of Netunjadaiyan: the third year of reign.” EI 17, pp. 291–309.

[PCP] S.N. 1967. *Pāṇṭiyār ceppēṭukaḷ pattu = Ten Pandya copper-plates*. Madras: Tamiḻ varalāṟṟu kaḻakam = Tamil Varalatru Kazhagam. Pages 1–48, item 1.

[IEP] Krishnan, K. G. 2002. *Inscriptions of the early Pāṇḍyas (from c. 300 B.C. to 984 A.D.)* New Delhi: ICHR & Northern Book Centre. Pages 4–15, item 7.

Secondary

[S] Sircar, Dines Chandra. 1965. “Stanzas on Bhūmi-dāna quoted in Raja-śāsanas, Appendix II.” In: *Indian epigraphy*. Delhi: Motilal Banarsidass, pp. 170–201.